

# 97150

le97150.fr

#207

Mardi  
Tuesday  
**15**  
Mai  
May  
2018

**SAINT MARTIN** • **SINT MAARTEN**

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

## ABOLITION DE L'ESCLAVAGE

# LA DATE DU 28 MAI SERAIT RETENUE



page 04

**Les sujets de la coopération sur la table**

pages 02 & 03

**Maires de France : don de 364 000 € pour Saint-Martin**

page 03

**Fête de la mer : Métimer cherche bénévoles**

page 11

**Pineapple Pete**  
Restaurant and Bar  
St. Maarten

5 TABLES DE BILLARD TOUTES NEUVES

RUM SUN FUN

**LA MEILLEURE VIANDE DE L'ÎLE**

**SUPER ACCUEIL** **LIVE MUSIC**  
**SUPER SERVICE** **TOUS LES SOIRS**  
À PARTIR DE 19H

56 Welfare Road Simpson Bay - à 7 min de Marigot  
+1 721-544-6030

**cocciMarket**

300 m<sup>2</sup> de frais, de choix & de produits locaux

du lundi au vendredi 8h30-13h / 15h-19h  
le samedi NON-STOP 8h30-19h  
le dimanche 9h-13h

Route de Cul-de-Sac - 97150 Saint Martin  
après la pharmacie de Cul de Sac, Route de Pinel

Multi **CHANGE**

**Change & services WESTERN UNION**

MARIGOT 7H30 - 15H

→ Rue Kennedy face à la Marina  
→ 19 rue du général de Gaulle - à côté d'Orange

**TRAITEMENT ANTI TERMITES**

Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★  
Traitement anti termites ★  
Désinfection ★  
Dératisation ★

**UN MOIS POUR NETTOYER SAINT-MARTIN !**

RENDEZ-VOUS

Du **10 MAI** au **10 JUIN**

La collectivité de Saint-Martin lance le mois du nettoyage en préparation de la saison cyclonique. Des bennes à la disposition de la population dans chaque quartier, accès gratuit à l'écosite

Participez au nettoyage avec la collectivité. La propreté, c'est l'affaire de tous !

**Saint-Martin**  
Caribbe Française French Caribbean

**FRIENDLY ISLAND | CLEAN ISLAND**



■ COOPÉRATION

# Ile de Saint-Martin : deux expériences en une

L'ensemble des forces vives du monde économique et politique des deux parties de l'île se réunissait vendredi dernier à la Loterie Farm pour la signature de la version française du protocole d'accord (Memorandum of Understanding, M.O.U.) entre les acteurs du tourisme du sud et du nord de l'île, visant à promouvoir l'île de Saint-Martin comme une seule destination.



Cornelius de Weever, ministre du tourisme de Sint Maarten et Valérie Damaseau, président de l'Office de tourisme de Saint-Martin signent le protocole de partenariat en français.

Une conférence de presse conjointe qui s'est tenue dans les jardins de la Loterie Farm, en bordure de la piscine naturelle, au cours de laquelle un point a été fait sur les avancées réalisées pour la relance du tourisme sur l'île. La signature du protocole, version anglaise avait eu lieu en février dernier, en partie hollandaise, à Oyster Bay. Cette fois, c'est à la Loterie Farm que la version

française a été signée par la Présidente de l'office de tourisme, Valérie Damaseau en présence de sa directrice par intérim nouvellement nommée, Aïda Weinum, et par le ministre du tourisme et des affaires économiques de Sint Maarten, Cornelius de Weever en présence de sa directrice du bureau du tourisme, May-Ling Chun. La présidente Valérie Damaseau a rappelé que « suite aux événe-

ments du 6 septembre, les budgets étant limités de toutes parts, il faut joindre tous les efforts pour être plus forts, ensemble ». Elle a précisé que « par la signature de ce protocole, les campagnes de communication seront conjointes aux deux parties de l'île, avec une newsletter, un film promotionnel, et des représentations conjointes sur les salons touristiques étrangers ». V.D.

## Du côté de Saint-Martin

**Aïda Weinum, la nouvelle directrice par intérim de l'office de tourisme a donné quelques éléments chiffrés :**

### AÉROPORT DE GRAND CASE L'ESPÉRANCE :

Relativement épargné par l'ouragan Irma, l'aéroport a rouvert le 8 septembre 2017 et a vu jusqu'en avril dernier une augmentation de 25% de son trafic aérien avec les compagnies Air Antilles et Air Caraïbes (3 vols supplémentaires par jour au départ de la Guadeloupe et de la Martinique). A compter de mai, et suite à l'augmentation du trafic de l'aéroport international de Juliana, les chiffres du trafic de passagers à diminué de 22% par rapport au mois de mai de l'année 2017. Un nouveau hangar est en cours de développement pour les petits avions et la maintenance devrait être terminée d'ici à juin prochain. Aïda Weinum a également annoncé qu'était à l'étude la prise en charge de la manutention évitant d'avoir recours à des sociétés privées. Enfin, la Collectivité qui a fait l'acquisition des terrains nécessaires au rallongement de la piste de l'aéroport prévoit que les travaux soient achevés en 2020.

les Guesthouses est en cours de création. Les taxis sont aussi en train de se professionnaliser avec notamment des formations imminentes et la mise en place des paiements par carte de crédit et de la Wifi à bord des taxis. La CCISM est en préparation de l'organisation d'un forum qui devrait avoir lieu en août prochain pour inciter les banques locales à s'investir auprès des entreprises.

**Activités hôtelières :** 1 500 chambres étaient disponibles avant Irma. Face à la destruction de la majeure partie du parc hôtelier, ce sont 200 chambres qui sont actuellement disponibles et l'Association des Hôteliers annonçait que pour la prochaine saison, entre 500 et 600 chambres devraient être disponibles. Au niveau des réouvertures d'hôtel, la situation est la suivante : L'hôtel La Plantation et l'hôtel Sol et Luna viennent de rouvrir. Le Petit Hotel et L'Esplanade doivent rouvrir courant juin, le Grand Case Beach Club en octobre et la Samanna est censée rouvrir en décembre.

### ACTIVITÉS ÉCONOMIQUE ET CCISM :

Aïda Weinum a annoncé la reprise de l'activité de l'association des restaurateurs avec la nomination d'un nouveau président, également la nomination d'un nouveau président pour l'association des Hôteliers. Une association pour

Enfin, des restaurants de la Baie Orientale sont en reconstruction et les premiers devraient rouvrir au 15 juillet. Les autres seront prêts au 1er novembre. De même, les lolos de Marigot vont être restaurés et seront opérationnels d'ici au 1er novembre prochain.

## ARRIVAGE DU NOUVEAU

# REXTON



**27.900€**

TOUTES OPTIONS  
NEW DESIGN



**SSANGYONG**

**Garantie 5 ans ou 100.000 kms\***

Route de l'aéroport de Grand-Case  
(sur le parking de Avis)

Cel : 0690 888 107 | Email : firstautosxm@gmail.com  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h00  
et le samedi de 8h30 à 12h00



\* Voir conditions en concession



May-Ling Chun, Cornelius de Weever, Valérie Damaseau et Aïda Weinum présentent les avancées dans le secteur du tourisme.

## Du côté de Sint Maarten

La directrice par intérim du bureau de tourisme de Sint Maarten, May-Ling Chun, a indiqué qu'une augmentation supplémentaire de la disponibilité des chambres d'hôtel devrait permettre d'accueillir plus de 2 000 chambres d'ici la fin de l'année. Selon un sondage effectué auprès des hôtels courant du 1er trimestre 2018, 1 000 chambres d'hôtel étaient disponibles en avril dernier, soit (27% du parc). Et selon les prévisions, 1 308 chambres devraient être disponibles au second trimestre (33%), 1 700 chambres (44%) pour le 3e trimestre et 2 145 chambres (54%) pour la fin de l'année. Le port de Sint Maarten a accueilli 502 000

passagers de croisière de janvier 2018 au 3 mai 2018, avec 177 croisières. En ce qui concerne l'aéroport international Princess Juliana (PJIA), jusqu'en avril 2018, l'aéroport enregistre un trafic de plus de 12 000 sièges par semaine et 66% des compagnies aériennes sont de retour à l'aéroport, avec les récentes arrivées de United Airlines (14 avril), WestJet (29 avril) Spirit Airlines (5 mai). La Compagnie Copa Airlines sera quant à elle de retour à partir du 2 juin. Enfin, une nouvelle compagnie aérienne de la République dominicaine, Air Century, débutera les vols vers Sint Maarten, trois fois par semaine, à partir du 4 juin.



■ ASSOCIATION DES MAIRES DE FRANCE

## Un don de 364 354 € pour Saint-Martin

Le Président Daniel Gibbs et son vice-président Yawo Nyuiadzi ont reçu, hier, lundi 14 mai, à l'hôtel de la collectivité, une délégation de l'association des Maires de France de la Guadeloupe, conduite par son Président monsieur Jean-Pierre Pioche, maire de la Désirade, et une délégation de l'association des Maires de France de la Martinique conduite par son Président monsieur Maurice Bonte, Maire d'Ajoupa Bouillon.



Les deux associations se sont déplacées sur le territoire afin de remettre un don à la collectivité de Saint-Martin, soit 105 871.14 € collectés par la Martinique et 258 483.20€ collectés par la Guadeloupe auprès des communes et intercommunalités de France.

Le Président Gibbs s'est dit très touché par cette marque de générosité de la part des communes françaises à l'égard de Saint-Martin suite au passage de l'ouragan Irma.

« Au nom de la collectivité de Saint-Martin et de sa popula-

tion, je vous adresse nos remerciements les plus appuyés. Merci de transmettre mes amitiés à toutes les communes qui ont participé à cet élan de solidarité auquel nous sommes très sensibles », a commenté le Président Gibbs.

Comme entendu entre les partenaires, une convention a été signée avec chacune des deux collectivités afin d'orienter l'utilisation de ces fonds vers des projets de reconstruction ciblés. Ainsi, les dons collectés par la Guadeloupe seront affectés à la reconstruction du Lycée polyval-

lent des îles du Nord de Marigot, tandis que les dons collectés par la Martinique seront affectés à la reconstruction de l'école Omer Arrondell et du Collège de Quartier d'Orléans.

A l'issue de ces échanges, les deux délégations ont été invitées à une visite de terrain conduite par la 3e vice-présidente en charge de l'Éducation, madame Annick Pétrus, qui les a menées dans les trois établissements scolaires qui recevront les dons et a pris le temps de leur montrer les dégâts sur les infrastructures publiques.

■ COOPÉRATION

## Le Premier Ministre des Pays-Bas rencontre les autorités françaises

Hier, lundi 14 mai, le Premier Ministre des Pays-Bas, Mark Rutte était en déplacement à Sint Maarten. L'occasion pour lui et sa délégation composée de Raymond Knops, secrétaire d'État aux affaires intérieures et aux relations du Royaume des Pays-Bas, ainsi que d'une délégation des autorités politiques de Sint-Maarten, dont en chef de file le Premier ministre Leona Marlin-Romeo, de venir également à la rencontre des autorités de la partie française.

Arrivée par bateau à la Marina Fort Louis, la délégation des Pays-Bas, accompagnée du Président Gibbs et de la Préfète Anne Laubies, a pu faire un tour de reconnaissance dans le lagon de Simpson Bay pour constater les épaves de bateaux encore présentes.

Et si les questions de l'enlèvement et de la dépollution de ces épaves sont reportées à une date ultérieure, le Premier Ministre Mark Rutte a souhaité par cette visite affirmer la forte volonté de coopérer avec la partie française pour les sujets concernant la reconstruction de l'île.

Parmi les priorités du gouvernement des Pays-Bas en faveur de Sint Maarten, est inscrit au premier rang le délicat sujet de la décharge de Philipsburg, laquelle, comme pour se rappeler au bon souvenir de tout ce beau



monde, dégageait toujours ses fumées toxiques et polluantes en cette journée d'hier...

Le premier ministre Rutte s'est dit « impressionné par tout le travail réalisé après le passage de l'ouragan Irma, afin de nettoyer l'île », et a confirmé « le montant de 500 millions d'euros débloqués par les Pays-Bas pour soutenir la reconstruction de

Sint Maarten ». En aparté et concernant l'épineux sujet de la frontière d'Oyster Pond, le Premier Ministre des Pays-Bas a laissé répondre le Premier Ministre de Sint Maarten, Leona Marlin-Romeo, qui a indiqué que pour l'heure aucune décision officielle ne pouvait être communiquée.

V.D.

# LE CASSE DU SIÈCLE

## DES OFFRES INCROYABLES SUR LE CARRELAGE

# DE -50% À -60%

**LM LEADER MAT**

MATÉRIAUX  
BOIS  
CARRELAGE  
SANITAIRE

Hope Estate  
Lundi au Vendredi - 7h30/15h30 NON STOP  
Samedi 9h/12h

Voir sélection dans notre Showroom. Offre dans la limite des stocks disponibles.





Samedi 26 mai 2018

# Course KAYAK & PADDLE

DE NOMBREUX  
CADEAUX  
À GAGNER

QUIZZ  
SUR L'EUROPE



Mai 2018  
**LE JOLI MOIS DE  
L'EUROPE**  
à  
**SAINT-MARTIN**

Course ouverte à tous, offerte par l'Europe

## Inscriptions

Ouvertes jusqu'au 24 mai au soir  
par téléphone au 0690 22 03 22  
auprès de Fanny de Caribbean Paddling  
(Possibilité de s'inscrire avec son propre matériel)

**RDV**

Samedi 26 mai à 8h30  
à l'embarcadère de Pinel



Fonds Européens Structurels  
et d'Investissement

## ■ CÉLÉBRATION

# Commémoration de l'abolition de l'esclavage : le 27 ou le 28 mai à Saint-Martin ?

Alors que le Président du Comité national pour la mémoire et l'histoire de l'esclavage, Frédéric Régent, a adressé aux préfets et recteurs concernés une circulaire signée par les Ministres de l'Intérieur, de l'Education nationale, de la Culture et des Outre-mer permettant les commémorations autour de la mémoire de l'esclavage le 28 mai à Saint-Martin, aucune communication officielle n'a pour l'heure localement circulé précisant si cette année, la date de commémoration serait le 27 ou le 28 mai.

On a encore en mémoire le cafouillage de l'année dernière à ce sujet. En effet, jusqu'alors, la date de commémoration de l'esclavage à Saint-Martin était la même qu'en Guadeloupe, soit le 27 mai. Or, des recherches historiques, notamment celles menées par l'historienne Danielle Jeffry, ont permis de mettre à jour qu'à Saint-Martin, l'abolition de l'esclavage avait été proclamée le 28 mai, et non pas le 27 mai. Une délibération territoriale avait alors été prise dans ce sens en novembre 2015 et devait être entérinée par un décret ministériel. Lequel décret a été promulgué en août 2016, mais avec une erreur de date pour Saint-Martin, fixant au 28 mars la date de commémoration ! Face à cette erreur, et dans l'attente d'un nouveau décret venant la corriger, la commémoration de l'abolition de l'esclavage avait eu lieu en 2017 toujours le 27 mai. Dans son allocution, le président Gibbs alors fraîchement élu avait pourtant indiqué que ce devrait être la dernière année, le



décret devant être modifié prochainement. Toutefois, à ce jour, nous en sommes toujours au même point...

### UNE CIRCULAIRE QUI RAJOUTE À LA CONFUSION

Sauf que la circulaire signée par les Ministres cités ci-dessus vient rajouter à la confusion puisqu'elle précise que « pour Saint-Martin, en accord avec la Collectivité territoriale, il sera possible de célébrer le 28 et non le 27 mai, conformément à la délibération du Conseil territorial du 5 novembre 2015, qui n'a pu s'inscrire dans le Code du travail, en raison d'une erreur matérielle ».

### FLOU POUR LE MONDE ÉCONOMIQUE

Cette année, le 27 mai sera un dimanche. Férié ou pas, c'est un jour de repos. En revanche, le 28 mai tombant un lundi, le monde du travail ne sait toujours pas à moins de deux semaines de l'événement, si cette journée sera chômée ou pas... Du côté de la préfecture, on nous affirme travailler sur le sujet...

**Du côté de la Collectivité, sans que cela ne soit encore officiel, on nous informait que pour cette année, la commémoration de l'abolition de l'esclavage serait bien célébrée le lundi 28 mai. Wait and see!**  
V.D.

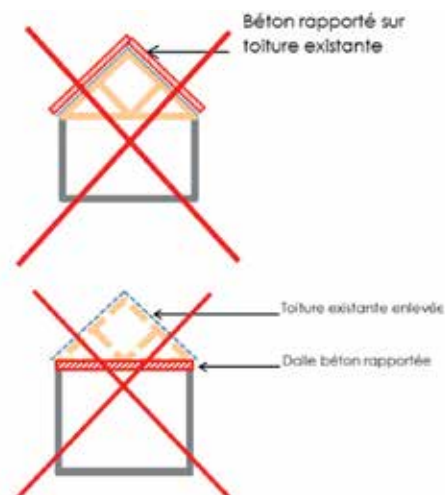
## ■ ALERTE TRAVAUX

# Couler du béton sur une toiture nécessite l'avis d'un spécialiste

Couler du béton sur une toiture existante ou légère sans l'avis d'un spécialiste constitue un réel danger, notamment en cas de séisme.



Les services de la Préfecture et de la Collectivité ont été informés que depuis IRMA de nombreux particuliers installaient des dalles béton sur leurs toitures pour se protéger du risque cyclonique. Cette pratique, qui consiste à faire couler des dalles béton en pente sur le toit sans accroche sûre et sans vérifier que cette charge puisse être supportée par la structure ou bien à remplacer la charpente par un toit béton plat, constitue un réel danger car elle peut entraîner l'effondrement du bâtiment. À Saint-Martin, ce danger est d'autant plus fort que l'île est également exposée à un fort aléa sismique et peut donc faire l'objet de secousses majeures affaiblissant la structure des habitations. La Préfecture et la Collectivité



déconseillent donc fortement aux particuliers et aux entreprises de couler du béton sur une toiture existante et/ou légère ou de réaliser un toit béton plat sans l'avis préalable d'un spécialiste.



■ OPÉRATION SOLIDARITÉ SAINT-MARTIN SAINT-BARTHÉLEMY

# Remise de matériel scolaire aux écoles au collège de Quartier d'Orléans

Lundi de la semaine dernière a eu lieu au collège de Quartier d'Orléans la 3e phase de l'opération solidarité menée par l'armée en faveur des écoles et établissements scolaires de Saint-Martin et Saint-Barthélemy.



Une opération qui a débuté courant première quinzaine du mois d'avril dernier et qui a consisté en l'acheminement de 0.7 tonnes de matériel scolaire, grâce au concours des armées par un avion militaire à l'aéroport Espérance de Grand-Case, représentant au total 68 colis de matériel scolaire neuf. Un projet à l'initiative de l'AR15 en la personne de Muriel RZESZUTEK, Déléguée du Président du

deux associations oeuvrant pour les jeunes de Saint Martin. Outre la dimension citoyenne que les ateliers cherchent à développer, il s'agit par cette action de permettre à la jeunesse de Saint Martin et de Saint Barthélémy, d'avoir un cadre scolaire plus propice aux études et de donner aux jeunes qui ont contribué à cette action, l'occasion de se comporter en acteurs de leur citoyenneté. Première collaboration de cette ampleur dans l'histoire des deux associations d'auditeurs. Cette action de

solidarité avec nos territoires ultra-marins a mobilisé onze établissements : dix collèges et un lycée. Les Ateliers Défense de certains d'entre eux, ont été les éléments moteurs de la collecte. Ainsi, Ils ont par leur investissement montré que l'engagement citoyen n'est pas un vain mot ! La Délégation Militaire Départementale 59 a soutenu le projet en assurant le lien avec le ministère des Armées et la logistique : stockage, transport vers Creil et autorisation de transport vers la Guadeloupe.

## Incendie mortel à Grand Case

Vendredi dernier, vers 15 heures, les pompiers sont appelés à intervenir sur un incendie qui s'est déclaré dans une habitation de Grand Case. Une fois le sinistre circonscrit, ils font la macabre découverte d'un corps sans vie au rez-de-chaussée de la maison.

Sous la direction du parquet détaché, une enquête a été ouverte afin de déterminer les causes du sinistre et du décès de la victime.

■ CULTURE

# Reprise des ateliers pédagogiques des Archives territoriales

Fort impactées par le passage d'Irma et obligées de se délocaliser, les Archives Territoriales avaient interrompu leurs activités pour se focaliser sur la sauvegarde des documents. Depuis le mois de mars, les équipes ont enfin pu retravailler sur leur offre culturelle et proposent aujourd'hui à nouveaux des ateliers pédagogiques pour les associations et les écoles.



Plus de 13 ateliers ont été imaginés, en français ou en anglais, sur des thèmes aussi variés que la réalisation d'une frise chronologique, la présentation des archives territoriales, les archives et photographies de presse, la notion de patrimoine à travers le Fort Louis, à travers les mots ou sur les traces de l'urbanisme ou encore l'esclavage ... Ils sont adaptés en fonction des publics concernés que ce soit pour les élèves des collèges et des lycées ou pour les associations à la recherche d'une activité ludique et culturelle pour jeunes ou adultes. Une différence notable, les Archives Territoriales ne disposant plus de salle réservée à l'accueil des groupes, les ateliers ont été repensés pour s'exporter et se dérouler directement dans les classes et dans les locaux des associations. Au préalable, n'hésitez pas à contacter les équipes pour discuter avec elles des modalités du déroulement des ateliers pour que cette offre puisse s'adapter à chaque demande et réserver un créneau. Contact : archivesterritoriales@com-saint-martin.fr A.B.

# SUPER



Saint-Martin Howell Center

En MAI tous les :  
VENDREDIS, SAMEDIS  
ET DIMANCHES

Au rayon VIN

# -20%

EN BON D'ACHAT\*

EXCLUSIF

UNIQUEMENT JEUDI 17 MAI

20%  
EN € CARTE U\*  
AU RAYON  
SURGELÉS



\*Bon d'achat cumulable avec d'autres bons d'achat, dans le magasin émetteur. Non remboursable et utilisable en une seule fois pour un montant d'achat supérieur à la valeur totale des bons d'achat utilisés.

VALABLE LES MARDIS, MERCREDIS ET JEUDIS  
DE LA SEMAINE SUIVANTE.



Nouvelle Carte U, c'est mieux avec.

\*Valable 31 mai 2018, sur présentation de votre CARTE U en cours. Bénéficiez de 20% en € CARTE U sur la vente de vos achats dans le rayon Surgelés. Pour l'obtenir voir le CARTE U sur les Conditions Générales d'Utilisation de la CARTE U distribuées en République Française.



ENVIRONNEMENT

## Collecte des déchets ménagers

Afin de répondre du mieux possible aux exigences de propreté et de respect de l'environnement, la collectivité de Saint-Martin a mis en place un système performant de collecte des déchets tout au long de l'année :

- 7 jours sur 7 pour les ordures ménagères
- 5 fois par semaine pour les encombrants
- 3 fois par semaine pour les déchets verts.

La Collectivité de Saint-Martin rappelle à la population que des bacs-poubelles ont été installés sur le territoire pour permettre aux riverains de déposer leurs déchets ménagers quotidiennement. Il convient d'utiliser les bacs prévus à cet effet à partir de 18 heures (à la tombée du soleil), les déchets étant ramassés tous les soirs à partir de 19 heures (7 jours sur 7).

Les encombrants (ferrailles, électroménager, Hi-fi, matelas, etc.) sont ramassés tous les jours, sauf le dimanche, à partir de 18 heures : dépôt à proximité des abris poubelles (dépôt interdit sur les trottoirs ou devant les habitations). Les déchets verts sont ramassés 3 fois par semaine (lundi, mercredi et vendredi), en matinée. Ils doivent être stockés dans des sacs fermés et déposés à proximité des abris-poubelles.



ÉCONOMIE

## Activité partielle : Entrée en vigueur de l'arrêté prorogeant la durée du dispositif

La ministre du Travail, Madame Muriel PENICAUD, a signé le 2 mai un arrêté prorogeant la durée du dispositif d'activité partielle à Saint-Martin et Saint-Barthélemy.



Publié au Journal officiel le 12 mai, cet arrêté porte exceptionnellement le contingent annuel d'heures indemnisables au titre de l'allocation d'activité partielle de 1000 à 1600 heures par salarié. Cette dérogation au dispositif d'activité partielle de droit commun vise à prendre en compte le choc économique qu'a constitué le passage de l'ouragan IRMA et aider les entreprises exerçant leur activité à Saint-Martin et Saint-Barthélemy à maintenir

leurs salariés jusqu'à la prochaine saison touristique.

### A SAINT-MARTIN PLUS DE 5400 SALARIÉS CONCERNÉS

Mis en place dans les semaines qui ont suivi le passage de l'ouragan IRMA, le dispositif adapté d'activité partielle apparaît aujourd'hui comme un amortisseur social important pour les îles du Nord. Au 3 mai 2018, 705 entreprises saint-

**TOM EXPRESS**  
 Vos courses en ligne à domicile

10 packs achetés  
 1 pack offert  
 LIVRÉS !!!

+ DE 350 PRODUITS EN LIGNE

tom-express.com Infoline : 06.90.33.10.10

martinoises en bénéficiaient, représentant 5404 salariés et un coût potentiel de 26,5 millions d'euros dans le cas où les bénéficiaires utilisent dans un premier temps l'ensemble des 1000 heures d'activité partielle légales.

A Saint-Barthélemy, 423 entreprises étaient concernées par le dispositif adapté d'activité partielle, représentant 2 933 salariés pour un coût potentiel de 12,7 millions d'euros. L'activité partielle a contribué à stabiliser le nombre de demandeurs d'emplois à Saint-Martin et Saint-Barthélemy ces derniers mois. Selon les derniers chiffres de la DIECCTE de Guadeloupe, à Saint-Martin le nombre de demandeurs d'emploi tenus de rechercher un emploi (catégories A, B et C) s'est établi à 4645 personnes au 1<sup>er</sup> trimestre

2018, un chiffre quasi stable par rapport au 4<sup>ème</sup> trimestre 2017 (+ 26 personnes) et en baisse de 4,7 % sur un an. A Saint-Barthélemy, le nombre de demandeurs d'emploi en catégories A, B et C s'est établi à 646 personnes au 1<sup>er</sup> trimestre, un chiffre stable par rapport au 4<sup>ème</sup> trimestre 2017 (+ 5 personnes) mais en hausse de 18,5 % sur un an.

L'activité partielle est un outil de prévention des licenciements permettant de maintenir les salariés dans l'emploi lorsque l'entreprise fait face à des difficultés économiques conjoncturelles. Pour chaque heure chômée indemnisable, l'entreprise est tenue de verser à ses salariés une indemnité horaire mais obtient en contrepartie une allocation d'activité de la part de l'Etat.

## NISSAN KICKS™

OUBLIEZ L'ORDINAIRE.  
 DÉCOUVREZ L'INCOMPARABLE.

A partir de 18,700 €

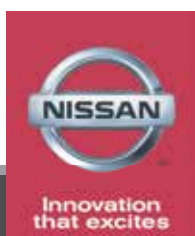
**354€\***  
 PAR MOIS

\* Prix au comptant 18.700 € ou 1 loyer à 2805 € + 59 loyers de 354 €



SEULEMENT EN MAI

DESIGN EXTÉRIEUR AUDACIEUX | TECHNOLOGIES NOVATRICES | LA MOBILITÉ INTELLIGENTE DE NISSAN



Achetez en ligne 24 heures sur 24 sur  
**saintmartincars.com**

67 Route de Sandy Ground  
 97150 Saint Martin  
 Tél: +0590 87 16 08

16 Welfare Road  
 Cole Bay, Sint Maarten  
 Tel: +1 (721) 544-3049

**SAINT MARTIN CARS**



## FAITS DIVERS

# Une semaine mouvementée pour la police

La semaine dernière a été particulièrement chargée pour les forces de l'ordre qui ont dû faire face à plusieurs affaires. Coups de couteau, jets de pierre sur les vitres du Parlement et meurtre ont été le quotidien des policiers.

L'unité spéciale des vols est en charge de l'enquête pour une tentative de vol de véhicule qui s'est produite le dimanche 6 mai vers 18h00 à Cannegieter street. La victime qui devait rencontrer un ami au Jump Up casino, a décidé de se garer sur Cannegieter où le stationnement était autorisé. Alors qu'il était assis dans sa voiture, un individu s'est approché et lui a mis un couteau sous la gorge tout en exigeant les clés du véhicule. La victime qui a tenté de se défendre a été poignardée à deux reprises à la cuisse, mais a tout de même pu s'extirper de la voiture et s'enfuir. Le blessé a été recueilli par la police qui l'a conduit au Sint-Maarten Medical Center (SMCC) pour y être soigné. L'agresseur, qui est recherché par la police, n'a pas pu s'emparer du véhicule.

## JETS DE PIERRES SUR LE PARLEMENT PAR UNE DÉSÉQUILBRÉE

Le mardi 8 mai, entre 10h45 et 11h00, une femme atteinte de troubles mentaux et connue des services de police, a jeté deux

grosses pierres sur la porte vitrée de l'entrée principale du Parlement à Philipsburg. Un battant vitré a été endommagé par les jets de pierres. L'incident s'est produit alors que les parlementaires débattaient dans l'hémicycle. Selon les informations recueillies par la police, la femme suivait un traitement médicamenteux depuis trois jours. Des médicaments qui, apparemment, n'auraient pas fait leurs effets, sinon de la rendre agressive. Interpellée par deux agents et emmenée au poste de police de Philipsburg, elle a été accueillie par des membres du Mental Health Foundation. Elle a reçu des médicaments avant d'être emmenée à la Fondation pour un traitement complémentaire.

## UNE BALLE DANS LA JAMBE POUR REFUS D'OBTEMPÉRER

Vers 16h20, mardi 8 mai, un homme, défavorablement connu de la police, a reçu une balle dans la jambe alors qu'il se montrait menaçant envers les forces de l'ordre. L'incident s'est



produit après que la police ait été appelée à un domicile à Arrow Roots road, où le suspect et sa sœur avaient des problèmes. Arrivés sur les lieux, les policiers se sont approchés de l'homme qui était armé d'un couteau.

Les fonctionnaires de police lui ont ordonné à plusieurs reprises de laisser tomber le couteau, ce qu'il a refusé de faire. L'individu est devenu très agressif et s'est approché, menaçant, vers les policiers qui lui ont à nouveau demandé de laisser tomber le couteau. Devant son refus les agents ont tiré un coup de semonce, ce qui n'a pas empêché l'homme de s'avancer vers les policiers. L'un d'eux lui a tiré une balle dans la jambe pour le stopper. Le suspect a reçu les premiers soins par les secours qui ont été appelés, avant d'être emmené à l'hôpital où il se trouve en observation.

## UN HOMME ASSASSINÉ DE PLUSIEURS BALLE

La journée de mardi s'est terminée plus tragiquement puisque, vers 23h10, les forces de l'ordre ont été averties qu'une fusillade avait fait une victime. Des patrouilles de police, des détectives et des enquêteurs judiciaires se sont rendus à Aaron Jacob Drive à Cape Bay où ils ont trouvé le corps d'un homme criblé de balles et qui ne donnait aucun signe de vie.

**JEUX CONCOURS**  
**L'Instant Selfie**  
avec **PHOTO Caraïbes SXM**

Chaque semaine envoyez votre meilleur selfie. Gagnez votre agrandissement photo chez Photo Caraïbes et la publication de votre photo dans notre journal du mardi.

**GAGNANT DE CETTE SEMAINE :**  
> Jean René & son fils

Envoyez votre photo à [photocsxm@gmail.com](mailto:photocsxm@gmail.com)

La scène du crime a été bouclée par les enquêteurs qui ont ensuite interrogé les témoins potentiels, pendant que les enquêteurs et la police judiciaire recueillaient des preuves. La victime a été déclarée morte sur les lieux par un médecin et

le corps a été emmené pour être autopsié.

Pour l'instant, les motifs de cette fusillade et le ou les responsables de cet acte ne sont pas connus des enquêteurs.

Roger Masip

## Un prêt de 57.5 M\$ de la banque CIBC First Caribbean pour la reconstruction du Sonesta Maho Beach

Un prêt de 57.5 M\$ garanti partiellement par « Export Development Canada » a été accordé par la CIBC First Caribbean Bank au groupe Maho pour la reconstruction du Sonesta Maho Beach Resort.



Gravement endommagé par le passage de l'Irma en septembre dernier, l'hôtel Sonesta de Maho Beach, fleuron de l'industrie touristique sur cette partie de l'île sera soutenu dans sa reconstruction.

«Nous sommes fiers de soutenir la reconstruction de ce qui est

un centre de villégiature très important à Saint-Martin; le début de cette reconstruction créera l'emploi nécessaire et est essentiel pour ramener le touriste sur cette magnifique île », a déclaré Pim van der Burg, directeur général, Services aux entreprises et services aux entreprises de la Banque CIBC

FirstCaribbean. Depuis le passage des ouragans Irma et Maria, CIBC FirstCaribbean a fourni un soutien régional intensif, fournissant des fournitures de secours et des dons et du financement pour la reconstruction de maisons et d'entreprises sinistrées.

(Source The Daily Herald)

[www.mulletresidences.com](http://www.mulletresidences.com)

**FOURTEEN AT MULLET BAY**

**UN PROJET NOBLE D'UNE BELLE DIMENSION AU COEUR DE MULLET BAY**

Studio/1 chambre de 70 à 80 m<sup>2</sup>  
2 chambres de 100 à 120 m<sup>2</sup>  
3 chambres de 140 à 170 m<sup>2</sup>  
& 1 penthouse de 350 m<sup>2</sup>

**STARTING PRICES \$165 000**

**JORDAN VILLAGE**

+1 (721) 584-0000 [contact@mulletresidences.com](mailto:contact@mulletresidences.com)  
Jordan Village Residence #15 Jordan Road - Cupecoy



FOIRE AUX VINS : DU LUNDI 14 MAI AU DIMANCHE 27 MAI 2018



**SUPER**



Sur tout le rayon  
**VIN**

EN BON D'ACHATS\*

**-20%**

REMISE SUPPLEMENTAIRE

En MAI tous les :

**VENDREDIS, SAMEDIS**

**ET DIMANCHES**

\*Bon d'achat cumulable avec d'autres bons d'achat, dans le magasin émetteur.  
Non remboursable et utilisable en une seule fois pour un montant d'achat supérieur à la valeur totale des bons d'achat utilisés.  
**VALABLE LES MARDIS, MERCREDIS ET JEUDIS DE LA SEMAINE SUIVANTE.**

**LES VINS ROSES**

<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> ROSE DE LOIRE AOP ROSE DOMAINE DE TERREBRUNE 75CL 2017 3€,75 4\$31 La Bouteille	<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> ROSE DE LOIRE AOP ROSE CAVE DE LA TOURANGELLE 75CL 2017 3€,75 4\$31 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> COTES DE PROVENCE AOP ROSE LES VIGNERONS DE CORRENS 2017 Le magnum de 1.5L 17€,60 20\$24 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> FRONTON AOP ROSE CAPITOULAT 75CL 2017 2€,50 2\$89 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> COTES DE PROVENCE MAS DE PAMPELONNE ROSE 75CL 2017 7€,99 9\$19 La Bouteille
<b>PROVENCE</b> COTES DE PROVENCE AOP ROSE CHATEAU SAINT-MAUR 75CL 2017 12€,50 14\$38 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> COTES DE PROVENCE AOP ROSE CHATEAU PANSARD 75CL 2017 4€,95 5\$69 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> VIN DE FRANCE ROSE PISCINE 75cl 2017 3€,99 4\$59 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> COTES DE PROVENCE AOP ROSE CHATEAU DU THOUAR 75CL 2017 5€,85 6\$73 La Bouteille	<b>PROVENCE</b> COTEAUX D'AIX EN PROVENCE AOP ROSE DOMAINE DE CHAPUSSE 75CL 2017 4€,25 4\$89 La Bouteille
<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> SABLE DE CAMARGUE IGP ROSE MAS MELLOT 75CL 2017 3€,75 4\$31 La Bouteille	<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> LANGUEDOC AOP ROSE CÔTE DES ROSES 75CL 2017 6€,50 7\$48 La Bouteille	<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> PAYS D'OC IGP GRENACHE ROSE GIO 2017 Le magnum de 1.5L 7€,25 8\$34 La Bouteille	<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> FAUGERES AOP ROSE "ESPRIT NATURE" MAS OLIVIER 75CL 2017 4€,45 5\$11 La Bouteille	<b>CORSE</b> VIN CORSE ILE DE BEAUTE IGP DOMAINE FAZI 75CL 2017 2€,99 3\$44 La Bouteille

**LES VINS BLANC**

<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> SAMUR AOP BLANC SECRET DE CHAI 75CL 2017 3€,99 4\$59 La Bouteille	<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> TOURAIN SAUVIGNON AOP BLANC LA SAGESSE 75CL 2016 5€,55 6\$38 La Bouteille	<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> COTEAUX DU LAYON AOP BLANC DOMAINE DES PETITS QUARTS 75CL 2017 6€,45 7\$42 La Bouteille	<b>BOURGOGNE</b> MONTAGNY AOP BLANC LA BURGONDIE 75CL 2015 7€,50 8\$63 La Bouteille	<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> PAYS D'OC IGP CHARDONNAY BLANC GRAND RESERVE 75CL 2017 3€,50 4\$03 La Bouteille
--	--	---	---	---

**LES VINS ROUGES**

<b>BORDEAUX</b> BORDEAUX AOP ROUGE BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD 75CL 2016 5€ 5\$75 La Bouteille	<b>BORDEAUX</b> SAINT-EMILION GRAND CRU AOP ROUGE CHATEAU JACQUES BLANC 75CL 2014 10€,99 12\$64 La Bouteille	<b>BORDEAUX</b> CÔTES DE BOURG AOP ROUGE CHATEAU PRIEURÉ SAINT-GEORGES 75CL 2016 5€,45 6\$27 La Bouteille
<b>BORDEAUX</b> MEDOC AOP ROUGE CHATEAU LA PEYRE 75CL 2016 7€,95 9\$14 La Bouteille	<b>BORDEAUX</b> BORDEAUX AOP ROUGE MALESAN 75CL 2016 4€,50 5\$18 La Bouteille	<b>BORDEAUX</b> BORDEAUX AOP ROUGE MISSION SAINT-VICENT 75CL 2015 3€,25 3\$74 La Bouteille
<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> BOURGUEIL AOC ROUGE CHAMPS DES RAINETTES 75CL 2016 5€,25 6\$04 La Bouteille	<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> SAMUR AOP ROUGE SECRET DE CHAI 75CL 2016 3€,99 4\$59 La Bouteille	<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> PAYS D'OC IGP ROCHE MAZET Cabernet sauvignon rouge ou merlot rouge ou sauvignon blanc ou grenache cinsault rosé ou chardonnay blanc 75CL 2016 2€,75 3\$16 La Bouteille
<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> CHINON AOP ROUGE "LACROIX SAINT LOUIS" 75CL 2015 6€,25 7\$19 La Bouteille	<b>VALLEE DE LA LOIRE</b> MEDOC AOP ROUGE CHATEAU LA RAZE 75CL 2015 7€,25 8\$34 La Bouteille	<b>LANGUEDOC-ROUSSILLON</b> COTEAUX DU LANGUEDOC LA CLAPE AOP ROUGE PAVILLON DE LAQUIROU 75CL 2015 6€,45 7\$42 La Bouteille

**LES EFFERVESCENTS et CHAMPAGNES**

<b>CHAMPAGNE</b> CHAMPAGNE MARQUIS SANTEY 75CL 12€,35 14\$20 La Bouteille	<b>CHAMPAGNE</b> CHAMPAGNE BRUT CUVÉE SPECIALE MILLESIME NICOLAS FEUILLATTE 75CL 24€,25 27\$89 La Bouteille
<b>CHAMPAGNE</b> CHAMPAGNE BRUT CORDON ROUGE MUMM 75CL 27€,99 32\$19 La Bouteille	<b>CHAMPAGNE</b> CHAMPAGNE LOUIS DANREMONT BRUT 75CL 12€,99 14\$94 La Bouteille
<b>EFFERVESCENTS</b> PROCECCO AOP BRUT PERLINO 75CL 5€,95 6\$84 La Bouteille	<b>EFFERVESCENTS</b> VIN EFFERVESCENT SANS ALCOOL BULLES DE MUSCAT JAILLANCE 75CL 3€,95 4\$54 La Bouteille
<b>EFFERVESCENTS</b> VIN MOUSSEUX JP CHENET ICE Blanc ou Rosé 75CL 4€,50 5\$18 La Bouteille	

**20%**  
SUPPLEMENTAIRES  
VERSES SUR VOTRE  
CARTE U

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE, A CONSOMMER AVEC MODERATION.

**Au Pain Gourmand**  
LA BOULANGERIE D'HOWELL CENTER  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI  
DE 6.00 A 19.30  
LE DIMANCHE ET JOURS FERIES  
DE 7.00 A 12.45  
05 90 52 09 29

**U le commerce qui profite à tous**

VISA MasterCard 1€ = \$1,15 ACCEPTES

Super U 75, C.Cial Howell Center  
21 Galisbay 97150 Saint Martin  
TEL : (+0590)590 29 54 32

**Ouvert du Lundi au Samedi et Jours fériés de 8h00 à 20h00**  
**Dimanche de 8h00 à 12h45**



## ■ JOLI MOIS DE L'EUROPE

# Samedi 26 mai, tous à vos kayaks et Paddles !



Dans le cadre de l'événement annuel « Le joli mois de l'Europe » dont l'objectif est de valoriser l'action de l'Europe en faveur du développement économique et social de tout le territoire national, Saint-Martin participe pour la 3e année consécutive avec, pour cette édition, l'organisation originale d'une course en kayak ou paddle dans la baie de Cul de Sac, reliant l'embarcadère à l'îlet Pinel.

## Pourquoi le joli mois de l'Europe se déroule-t-il en mai ?

La journée de l'Europe est fêtée le 9 mai par tous les Européens en hommage à la déclaration de Robert Schuman du 9 mai 1950 et célèbre la paix et l'unité en Europe. Alors ministre français des affaires étrangères, Robert SCHUMAN lors d'un discours historique appela ce jour-là à la mise en commun de la production de charbon et d'acier de la France, de l'Allemagne de l'Ouest, l'Italie, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg. Un traité établissant un tel organisme est signé moins d'un an plus tard. Sa déclaration est devenue symboliquement l'acte d'origine de la construction européenne. Aujourd'hui, l'Europe c'est une devise « unie dans la diversité », un drapeau, une monnaie unique : l'euro, mais c'est surtout plus de 500 millions de citoyens issus de 28 états membres.

La course est ouverte à tout public, il faut toutefois préalablement s'inscrire avant le 24 mai au soir auprès de Caribbean Paddle, l'organisateur. Les participants peuvent concourir avec leur propre matériel. De nombreux lots sont à gagner : billets d'avion, bons cadeaux dans les boutiques, les restaurants et chez les commerçants participants à l'événement. Le rendez-vous est donné à

8h30 ce samedi 26 mai à l'embarcadère de Pinel dans les locaux de Caribbean Paddle qui procédera à la distribution du matériel nécessaire. Après un briefing sur le déroulement, la course prendra son départ à 9h30. Attention, les places sont limitées.

Formalités d'inscription auprès de Fanny directement chez Caribbean Paddle ou par téléphone au 0690 22 03 22.



**Franck,**

Bon vent pour ta traversée vers les étoiles.

On t'aime à l'infini et au-delà

Karine, Aleksandre, Aksel, maman, Florence et sa famille et tous tes amis  
Je t'aime tant

Recueillement ce mardi 15 mai à 10h au funérarium *Bethany Home à Marigot*

## Grand prix cycliste du Comité

Une trentaine de jeunes coureurs se sont donné rendez-vous, dimanche après-midi, pour participer à l'ouverture de la saison cycliste. Une première manche pour cette compétition qui s'inscrit dans le cadre du grand prix cycliste CCTSM (Comité de cyclisme territorial de Saint-Martin).

C'est à Concordia, devant le bâtiment de la CCISM, que le départ a été donné en ce début d'après-midi de dimanche, pour une arrivée qui a eu lieu également devant la CCISM. Dans la catégorie des poussins, avec neuf partants pour une distance de 4,645 km, les trois premières places reviennent à Alfred Artsen et à Edrick Emmanuel

Parotte, tous deux du VCG et à Junisio Brooks de l'ASM. Neuf pupilles étaient alignés au départ pour une course de 9,29 km, qui a vu la victoire de Julia Van-Heynegin Claxton du VCSG, suivie par Rilyn Perez-Maria, également du VCSG, et de Kimany Arnoult Rabot de l'ASM.

Avec une distance de 14,864 km, neuf benjamins, ont pris le départ

et c'est Mercedes Edgar Brooks du VCSG qui s'impose, tandis que D'Andrey Burgan, aussi du VCSG, prend la seconde place et que Kisean George, de l'ASM, termine troisième.

Les minimes, au nombre de six sur la ligne de départ, ont parcouru 27,87 km, et les trois sociétaires de l'ASM, Yusuf Destouches, Diclai Nagau Grell et

Romerick Thomas, prennent respectivement les trois premières places.

Dans la catégorie des pré-licenciés, Wilmy Guillaumette et Clémenceau Gumbs sont les deux seuls à prendre le départ pour un parcours de 0,929 km, et occupent donc respectivement la première et seconde place.

**Roger Masip**



L'ANNUAIRE DE L'ÎLE  
DEPUIS 1993

NOUVELLE ÉDITION 2019  
CONTACTEZ NOUS POUR  
METTRE À JOUR VOS INFORMATIONS  
INFO@TELEDOM.FR

TELEDOM.FR  
DÉCOUVREZ NOTRE SITE ET L'ENSEMBLE  
DES OPTIONS POUR METTRE  
EN AVANT VOTRE ACTIVITÉ



THE ISLAND'S PHONE BOOK  
SINCE 1993

NEW EDITION 2019  
PLEASE CONTACT US TO UPDATE  
YOUR INFORMATION  
INFO@TELEDOM.FR

TELEDOM.FR  
DISCOVER OUR WEBSITE AND  
ALL ITS FEATURES TO IMPROVE  
YOUR VISIBILITY



WWW.TELEDOM.FR



## FOOTBALL

## Des buts et encore des buts...

Le week-end a été particulièrement prolifique au stade Jean-Louis Vanterpool qui a vu s'affronter les catégories U7, U9, U11, U13, U15, ainsi que les seniors. Des rencontres, surtout dans les petites catégories, qui ont été l'occasion de voir de nombreux buts inscrits.

Les U7 et les U9 ont ouvert les festivités de samedi avec des matches très disputés et joués avec beaucoup d'enthousiasme, mais aussi avec énormément de plaisir de la part des jeunes joueurs. A noter la bonne prestation de l'équipe de United Stars, chez les U9, et à signaler la présence de quelques jeunes joueuses qui ont participé dans les équipes des Juniors Stars et de United Stars.

Avalanche de buts dans la catégorie des U11, où les deux meilleures équipes, les Risc Tackers et United Stars, asphyxient littéralement leurs adversaires, le Saint-Louis Stars et la Juventus, en inscrivant respectivement au tableau d'affichage, 8 buts à 2 et 7 buts à 1. Le mano à mano se poursuit entre les deux équipes qui dominent leur catégorie. Lors du match qui opposait le Juniors Stars au FC Concordia, de retour à la compétition, ces derniers ont été également étrillés

sur le score de 8 à 0. Chez les U13, l'équipe des Saint-Louis Stars, leader incontesté, s'impose largement face aux Dominators en inscrivant 5 buts à 1. Dans l'autre rencontre, le FC Flamingo résiste bien et fini par s'imposer au dépend d'une équipe des Risc Tackers très entreprenante, sur la marque de 3 à 2.

Week-end de Coupe pour les U15, ainsi le FC Flamingo va en demi-finale en battant les Dominators 3 à 0, un match où les occasions ont été nombreuses des deux côtés. Les Juniors Stars filent également en demi-finale en écartant la Juventus et en marquant 6 buts contre 2, tandis que les joueurs du Saint-Louis Stars, en inscrivant 9 buts, n'ont laissé aucune chance à leurs adversaires du jour, les Risc Tackers, qui ont sauvé l'honneur en mettant un ballon au fond des filets.

A l'occasion du match phare de la journée, les seniors des Juniors Stars, la jeune équipe de



Jean-Paul Arrondell, a fait jeu égal avec les expérimentés joueurs du FC Attackers. Le score de parité, 1 à 1, a sanctionné une rencontre équilibrée entre les deux équipes. A noter les tribunes garnies et la bonne

ambiance qui régnait dans les gradins durant la journée de samedi. Lors du match qui a eu lieu dimanche, le FC Concordia s'est imposé logiquement face au United Stars, 3 à 1.

Roger Masip

## FÊTE DE LA MER

## Métimer lance un appel aux bénévoles

La Fête de la Mer, qui réunit tous les professionnels de la mer désireux de partager leur passion, aura lieu le 26 et 27 mai à Grand Case. Ce sont aussi de nombreux bénévoles, sans qui cette manifestation ne serait possible ! Métimer a besoin du soutien de tous pour faire de cet événement un week-end mémorable, avec l'objectif de le reconduire l'année suivante. Si vous souhaitez vous joindre à la Team Metimer, n'hésitez pas à contacter Alexina et Maëlle au 0690889909 ou sur [contact@metimer.fr](mailto:contact@metimer.fr).



## NUMÉROS UTILES

Sapeurs-pompiers .....	18
Police secours .....	17
SAMU (Service médical Urgent).....	15
Urgence Sociale .....	115
SMUR.....	0590 52 26 26
Caserne des pompiers La Savane	0590 52 30 40
Gendarmerie Concordia .....	0590 52 21 90
Gendarmerie Quartier d'Orléans .	0590 52 35 95
Gendarmerie La Savane .....	0590 52 30 00
Police Territoriale .....	0590 87 88 33
Police aux frontières.....	0590 87 57 13
Urgences hôpital LC Fleming .....	0590 52 25 52
Centre anti-poison.....	02 41 48 21 21
Secours maritime - SNSM.....	0690 76 75 00
CROSS .....	196 ou 0596 70 92 92
Aéroport Grand-Case.....	0590 27 11 00
Aéroport de Juliana.....	00 1 721-546-7542
Générale des Eaux	0690 53 68 370590 87 97 02
Opposition Carte Bancaire .....	08 92 705 705
Déchèterie Galisbay .....	0590 52 27 30
Collectivité de Saint-Martin .....	0590 87 50 04



ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13



PHARMACIE DE GARDE

Jusqu'au 19 mai à 8h PHARMACIE DE CONCORDIA  
Centre Llobrégat à Concordia  
0590 51 95 28

Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h

PEUGEOT PARTNER, le partenaire du professionnel !



PEUGEOT

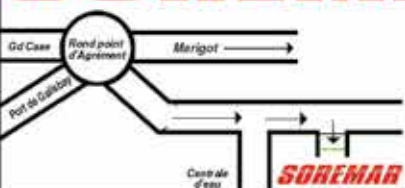
À DÉCOUVRIR DÈS AUJOURD'HUI CHEZ SOREMAR

**SOREMAR**

Nos locaux sont ouverts sur le site de Galisbay  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

SAV ET PIÈCES DE RECHANGES - Cell : 0690 65 05 45

VÉHICULES NEUFS - Cell : 0690 34 22 32 ou 0690 74 43 13







# La tournée de Mimi

## AU SOL E LUNA (MONT VERNON)

# Un excellent repas qui a séduit l'âme des gourmands

Pour son 6ème « Wine Maker Dinner », le Restaurant avait encore rassemblé tous les bons ingrédients pour émoustiller nos papilles avec de l'imagination. Comme d'habitude ce Repas Gastronomique, aura été un bouquet de plaisirs gustatifs avec de subtiles idées qui combleront tous les clients en quête de nouvelles saveurs.



Pour vous mettre en appétit, regardons le menu qui était proposé par les Chefs invités Serge Gouloumès et Alexis Chauvreau avec la talentueuse équipe de cuisiniers des lieux : Tartare de Wahoo à la façon du Sol e Luna, salicorne en fraîcheur de Yuzu et caviar Ultréia puis Duo de Baliste et de Perroquet en croûte de basilic, mousseline de courgettes jaunes, sauce beurre blanc au coeur de Rhum La Favorite, ensuite Chateaubriand de Veau, jus de citrons confits à notre façon, purée de Vitelotte, oignons grelots

et cive rôtie, Assiette de Fromage de Chèvre frais aux herbes, confiture de cerises noires avec du Comté, et pour terminer Sacristain de mendiant et sa déclinaison d'abricots parfumés au gingembre et safran, sorbet citron vert. Le Vin pour la vitalité d'un bon repas était aussi au rendez-vous, avec une sélection de chez Albert Bichot. En dégustation, les nectars proposés étaient : Hauts Côtes de Nuit, Blanc 2016 (un vin d'une belle intensité, aérien et floral), Chablis 1er Cru les Vaillons Blanc 2015

(un vin dense, mielleux, sec et fruité), Beaune les Epenottes, Domaine du Pavillon Rouge 2015 (un vin rouge franc, charnu avec une jolie fraîcheur en Finale), Morey Saint Denis 2015 (un vin raffiné, taillé pour la Garde), et Champagne Pol Roger Brut (un vin d'une belle harmonie avec une persistance aromatique remarquable). Manger et Boire réunit le Corps et l'Esprit et dans cette soirée, c'était aussi une belle exaltation de tous les sens. Félicitations à Fred, Thierry et toute l'équipe du Sol e Luna,

à Jérôme pour les Vins avec la société Totem pour ce nouveau Dîner de prestige, et un Coup de Chapeau au Journal 97150 qui s'est associé à la Fête en faisant gagner plusieurs Jéroboams de Rasteau Château de la Gardine à quelques heureux clients.

Cette 6ème et ultime soirée «De la Vigne à la Table» sera suivie prochainement de nombreuses autres idées gustatives à thème car au Sol e Luna, Fred a toujours envie de partager son engouement pour la bonne Cuisine et encore nous surprendre !



## AU MARTY'S (SIMPSON BAY)

# Retour de Jen Porter en concert...



Tous les Jeudis, Vendredis, Samedis, retrouvez l'excellente chanteuse-pianiste «Jen Porter» pour de bons concerts avec de chaudes ambiances de fêtes, sans oublier le Mercredi 16 Mai la soirée Latin Night avec Eduardo & Latin Sugar de 21h à 1h, et Dimanche 20 Mai le Voyage en Musiques Caraïbéennes/Pop à partir de 19h avec Jérémie et Yvelle et toujours l'Happy Hours de 17h à 19h.

## AU RYTHM'N BOOZE (SIMPSON BAY)

# De belles affluences festives



Le Bar-Lounge-Tapas vous invite à ses prochaines animations : Jeudi 17 Mai «Ladies Night» avec cocktails spéciaux offerts aux Filles, Vendredi 18 Mai Soirée «Gentlemen Party» animée par DJ Eclipse, avec Shots offerts aux Hommes, Samedi 19 Mai toujours les «Fun Party», avec toujours de belles dégustations autour d'une carte de plus de 500 références avec Vins, Champagnes, Rhums et Spiritueux...

# Suzuki Grand Vitara!



Way of Life!



CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF

2 Z.A. de L'esperance,  
Route De L'Aéroport, Grand Case

SUZUKI SAINT MARTIN 05 90 52 45 65

5 ANS DE GARANTIE

**Real**  
AUTO



**Red Diamond**  
ADULT ENTERTAINMENT

OUVERT A PARTIR DE 22H  
TOUS LES SOIRS SAUF LE LUNDI

+721 520 20 40 APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN

**OPEN**



**La tournée de Mimi**

97150 # 207 - MARDI 15 MAI 2018 -PAGE 13

**AU GRAND ST MARTIN (FRONT DE MER)**

**Saint-Martin belle destination pour un mariage !**



De nombreux touristes et amis de notre île, n'ont pas oublié notre petit coin de Paradis, comme Tiffany et Gaëtan Drussel qui avec un groupe de 80 personnes ont fait le voyage pour se marier à St Martin où depuis 8 ans, ils ont toujours passé des vacances de Rêve.

Un beau message d'amitié pour notre petite île qui reste toujours dans le coeur de tous ceux qui ont séjourné ici et qui n'hésitent pas à revenir même après les affres du dernier cyclone. Au travers de deux semaines de fête aux 4 coins de l'île, nous avons retenu un magnifique

Mariage célébré mercredi midi sur la plage du Karakter avec un grand Buffet très animé, la soirée de Noces autour d'un excellent Repas au Restaurant Côté Plages avec belle animation dansante et pour l'After Mariage jeudi midi au Restaurant du Gd St Martin,

**AU SOGGY DOLLAR (SIMPSON BAY)**

**Un spot très branché...**



Le Bar d'ambiance vous propose, Mardi 15 Mai la «Latin Night» avec le groupe de Ali Montero à partir de 19h, et cours de salsa, Mercredi 16 Mai «Wednesday Night» avec DJ Bossman, Jeudi 17 Mai «J Love Techno» avec Dj Shikazisa, Vendredi 18 Mai «Mad House» Dancehall contre Bouyon avec Deeblaze, Siw Roo, J.P, King Kembe, Eyedol, Fabulous à partir de 22h, Samedi 19 Mai de 21h à 4h «Fun Party», avec des DJ's locaux, et tous les jours «Happy Hour» de 17h à 19h.

**AU JUNGLE CLUB (SIMPSON BAY)**

**De nouveaux invités derrière les platines...**

Ouvert désormais que le week-end pour 2 soirées d'animations musicales, la discothèque du Jungle vous présente ses prochaines soirées à retenir :Vendredi 18 Mai la Caribbean Tropical Party avec Dj Adrian Yee et Classy D, et Samedi 19 Mai la Jungle Chic avec Dj Nico Bono (House) et Classy D (Hip Hop).



**AU BOUT DU MONDE (GRAND CASE)**

**Toujours de chaudes Animations musicales**



Le Restaurant-Bar-Trattoria reçoit Mardi 15 Mai l'excellent guitariste-chanteur Australien Dale Buchan qui vous fera voyager au travers de son répertoire Folk-Pop, et Vendredi 18 Mai à partir de 19h30, il accueillera le duo Jérémy et Y'vel pour d'autres belles saveurs musicales avec quelques jolies touches caribéennes.

un superbe repas festif qui n'aura pas manqué d'ambiance, de déguisements et de bons goûts autour d'une Paëlla Géante. Que tout le Bonheur soit avec vous les amis Alsaciens et comme on dit chez vous S'Gilt !

**Pineapple Pete**  
Restaurant and Bar  
St. Maarten RUM SUN FUN

**5 TABLES DE BILLARD TOUTES NEUVES**

**PIZZAS & SNACK À PARTIR 22H**

**HAPPY HOURS À PARTIR 23H AU BAR**

**SOIRÉE LATINO**  
Tous les mardis **LIVE BAND WITH COCAO DE 20H À 23H**

**LIVE MUSIC TOUS LES SOIRS À PARTIR DE 19H**

**SUPER SERVICE SUPER AMBIANCE**

OUVERT JUSQU'À 2H DU MATIN - DU MARDI AU DIMANCHE

56 Welfare Road Simpson Bay - à 7 min de Marigot  
Réservations ou à emporter





# La tournée de Mimi

**AU THÉÂTRE DE LA CHAPELLE (BAIE ORIENTALE)**

## Les «Ô Raisons Funestes» ont tiré leurs révérences !

Après une douzaine de représentations à guichet fermé, cette pièce à mourir de rire qui a rencontré un très beau succès, fêtait samedi sa dernière avec comme toujours renfort d'applaudissements.

Laurence Blanc, qui a écrit cette Comédie et assuré la mise en scène, tient à féliciter tous les comédiens qui ont tous été très performants dans leurs rôles, et à remercier le public qui a répondu en nombre à toutes les représentations. En vous rappelant que de nouvelles comédies sont déjà en préparation avec toujours de belles surprises théâtrales à la clé. Elle revient également sur la parodie qu'elle a écrite et mise en scène, «Mélodie pour un Meurtre» qui a été

chaleureusement accueillie le week-end dernier, avec l'Atelier des Ados de l'école des «Têtes de l'Art», en nous écrivant ces quelques lignes. Dans le style surfait des «Feux de l'amour», les jeunes comédiens en herbe, ont démontré tout leur talent en mettant volontairement l'emphasis sur le surjeu dramatique que l'on constate dans ce genre de sitcoms. Les parents et le public ont été bluffés par la maîtrise de la scène de tous les Ados, et moi, j'applaudis le beau travail effectué par tous mes élèves.



**A noter :** Samedi 26 Mai à 20h et Dimanche 27 Mai à 20h au Théâtre «La Crèche», une version décalée, humoristique, truffée d'anachro-

nismes, écrite et mise en scène par David Pennachietti avec l'atelier théâtre pré-Ados des Têtes de l'Art.

## LA VOILE BLANCHE (PLACE DU VILLAGE DE LA B.O)

# Une bonne table aux multiples saveurs...

Après 8 mois de fermeture suite au passage du cyclone, ce petit Restaurant réputé de la Baie Orientale a réouvert ses portes jeudi dernier dans un cadre «New Look», avec toujours d'excellents Mets gustatifs au Menu. Au travers d'une Cuisine tradi-

tionnelle Française et de belles compositions de Pizzas, ce chaleureux Spot vous proposera tous les soirs de 18h à 22h30 (sauf le dimanche), de découvrir de savoureux plats raffinés qui raviront tous les gourmets. Parmi les bonnes suggestions à la carte nous avons



retenu : en entrées le plancher de Poissons locaux fumés, le poêlon d'escargots, les ravioles de langouste à la crème de crustacés..., dans les poissons le pavé de Daurade locale poêlée, la marmite du Pêcheur, le mi-cuit de Thon au sésame et caramel de soja, le risotto de St Jacques et Gambas au jus de coquillages..., pour les viandes l'Entrecôte grillée (Angus 300gr), le filet de Boeuf grillé ou Rossini, la souris d'Agneau confite au thym... , et en final de savoureuses gourmandises comme le Tiramisu au caramel beurre salé, le Panna Cotta à la coco et mangue, ou le Moelleux chocolat entre autres...

Pour les amateurs de Pizzas vous aurez le choix au travers d'une vingtaine de spécialités au meilleur goût, qui comprendront les incontournables Marguarita, Italienne, 4 Saisons, Royale, Chèvre, et de recettes originales autour de la Sicilienne, Mexicaine, Oranaise, Tar-

tuffe, Pepperoni, Burrata... ou en dessert de la Pizza Banane-Nutella-Crème-Cannelle. De bonnes idées pour séduire tous les gourmands dans un lieu très convivial, dirigé par Didier et Eric, qui vient compléter à merveille les multiples saveurs proposées par désormais six Restaurants qui enchantent la place du Village tous les soirs pour vos dîners. Réservations: 0590 27 14 47 ou 0690 67 97 78

**LA TERRASSE**  
RESTAURANT - PIANO BAR - LOUNGE

**JEUDI VENDREDI SAMEDI À 19H30**

**MUSIC LIVE CONCERT**

WEST INDIES MALL - Roof top, 2nd floor  
(entrée par les escaliers à gauche du mall)  
05 90 51 04 96 - reservationlaterrasse@gmail.com

## AU LOTUS (SIMPSON BAY)

# De belles ambiances sur le « Dance Floor »...



Pour les prochaines Festivités, le Lotus vous a encore concocté quelques bonnes soirées bien enflammées comme Mercredi 16 Mai «Spéciale Ladies Night» avec les DJ's Outkast - DJ Maestra, Jeudi 17 Mai soirée «Music Open Format», Vendredi 11 Mai «About Last Night» avec les DJ's Prince - Jason Miro et Léo aux Drums, Samedi 12 Mai «Elégant Saturday» avec DJ Prince et Guests, sans oublier le Lundi 21 Mai la soirée spéciale de Pentecôte «Monday Industrie», avec les DJ's Kidzman et Sheff qui vous proposeront un bouquet de souvenirs des années 80/90 sur les tubes Disco/Funk/House. A noter que l'Entrée est gratuite tous les soirs pour les filles et Dress Code (Enforced) de rigueur. Pour vos réservations de table : +1 721 588 7977.

## AU KARAKTER (SIMPSON BAY)

# Les plus envoutantes notes de la Soul..

Le Bar-Restaurant situé sur la plage à côté de l'aéroport de Juliana vous propose toujours de bons Rendezvous d'ambiance comme Mardi 15 Mai de 19h30 à 22h, avec les tubes de la Tamla Motown et le groupe «Soul Dressing» composé de Ayan Farah, James Thomas, Georgi Stankov, Norwin Mergler, autour de Ronny Santana. N'oubliez pas tous les Week-ends les excellentes soirées festives le vendredi et le samedi, et les «Beach Party» très chaleureuses le dimanche, qui ne manquent pas de décibels et de bons tubes revisités par Mister T. et Jason Miro.



## AU TACO MACHO (BEACON HILL)

# Détente au Restaurant Tex-Mex

Pour l'ambiance, 2 belles soirées sont au programme tous les vendredis à partir de 19h30 «Live Latin Music» avec Ali Montero et les dimanches «Sunday Karaoke» pour ne pas perdre la voix

**Sol e Luna**

**LA FORMULE DU MIDI**  
Entrée + Plat + Dessert **24€**

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
Réservation : 0590 29 08 56





# La tournée de Mimi

## A LA PLANTATION (BAIE ORIENTALE) Un joli programme de détente à retenir...



**J**eu-di 17 Mai, Concert de Percy Rankin à partir de 20h pour une belle Party sur les Rythmes Reggae, Soul et Musiques Caraïbéennes, Vendredi 18 Mai, soirée Karaoké de 18h à 22h, pour ceux qui ont la Musique

en eux ! Dimanche 20 Mai, la « Pool Party » de 12h à 18h avec DJ EM aux platines pour de chaudes ambiances dans la piscine qui est accessible pour tous clients et non clients et. Réservations : Tel 0690 31 82 92

## AU SUNSET BEACH (MAHO BEACH) Détentes festives en bord de mer...

**L**e Bar-Restaurant situé derrière l'aéroport de Juliana connaît toujours des ambiances bien particulières avec les incontournables atterrissages des avions. Mais il vous propose également de bons moments

d'ambiances musicales avec tous les samedis des DJ's Party, et tous les dimanches à partir de 16h «Sunset Sunday Jam» avec DJ Perfect et le concert de Percy Rankin et de son Bonfire Band de 18h à 21h.

## AU RAINBOW (GRAND CASE) Beach Party avec Mister T et Dj Pat

**C**omme tous les Samedis, le Restaurant de Gd Case, vous invite à son grand rendez-vous de détente et d'ambiance de 12h à Minuit pour la fête sur la plage et ensuite pour la soirée avec animation DJ's.

Ce week-end, le duo Mister T et DJ Pat était aux platines, pour de grands moments de défoulements électros qui enchanteront les inconditionnels de sons synthétiques et de décibels.

## CHEZ COCO (FRONT DE MER) Ambiance et karaoké tous les mercredis...



**L**es incontournables soirées avec la Machine à Chanter sont au programme tous les Mercredis de 20h à 1h dans ce petit Restaurant du Front de Mer où la Cuisine créole et les spécialités du terroir Antillais

ont fait depuis 20 ans la réputation des lieux. Avec la présence de Jean Louis Gasié, qui vous proposera de libérer votre talent sur les plus diverses partitions (plus de 7500 titres en catalogue proposés en 5 langues), vous passerez toujours de bons moments de détente mais ne resterez pas sans voix... Le Restaurant est ouvert tous les jours (sauf le dimanche), avec un service en continu de Midi à 22h.

Chez Coco-Front de Mer-Marigot. Tel 0690 887348

## AU RED PIANO (SIMPSON BAY) Un cocktail de belles soirées...

**C**ette semaine retenez les soirées du Piano-Bar, avec les passages du chanteur-pianiste Geoff Healey qui est à l'animation tout le mois de Mai, les Mardis, Mercredis, Jeudi, Samedi à partir de 21h, Vendredi 18 Mai «Caribbean Nigh» avec le groupe Tonic Band et DJ Tête, Dimanche 20 Mai le Groupe «Control Band» à



partir de 20h, et Lundi 21 Mai la Church on Monday.

## A LA TERRASSE (WEST INDIES) Toujours de belles notes au menu

Nous vous rappelons que Le Restaurant la Terrasse est ouvert tous les jours pour le Lunch et le Dîner (sauf dimanche soir), avec tous les jeudis, vendredis et samedis des soirées «Live Music» dans l'espace Lounge. Réservations : +590 590 510496 ou +590 690 352502. West Indies Mall ((2nd Floor), Marigot



**JUNGLE** CLUB STEAK HOUSE

FRIDAYS

10\$ COVER + FREE DRINK

**JUNGLE**

**FEVER**

CARIBBEAN TROPICAL PARTY

SPECIAL 100\$ BOTTLES CLASSY + GUEST

RSVP : 06906660898

111 WELFARE ROAD SUNSET BUILDING

WELCOME TO **YELLOW BEACH** Pinel Island RESTAURANT BEACH BAR

**OPEN** 0690 33 88 33

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 16H

**97150**

SAINT MARTIN - SAINT MAARTEN

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin

E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr

IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires

N° ISSN 2553-4297

SERVICE COMMERCIAL : Tancrede 0690 65 59 82  
Sylvie Karcher 0690 22 03 64

SERVICE RÉDACTION : Valérie 0690 678 278  
redaction@empreintesxm.net

DISTRIBUTION : Ben Duclos 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION : Slobodan 0690 622 822

OPEN EVERY DAY from 9 AM TO 4 PM

**THE SUN BEACH CLUBBER DAY**

LA PETITE PLAGE, PAS COMME LES AUTRES !

**BEACH / BAR / BOUTIK**  
**RESTAURANT / LOUNGE**

Plage d'Orient Bay, St Martin F.W.I

06 90 71 66 90

OUVERT 7/7  
qu'il pleuve, qu'il vente,  
qu'il neige !!!

Certificat d'Excellence 2015  
Certificat Excellence 2015  
2016 Winner  
N°1 ORIENT BAY

SUN BEACH CLUBBER ST MARTIN

OPEN EVERY DAY 7/7 from 4 PM to Midnight de 16h00 à minuit

**THE SUN BEACH CLUBBER NIGHT**

**MENU DECOUVERTE SEMI GASTRO**  
ENTRÉE + PLAT + DESSERT A 28€  
les enfants sont toujours nos invités !!!

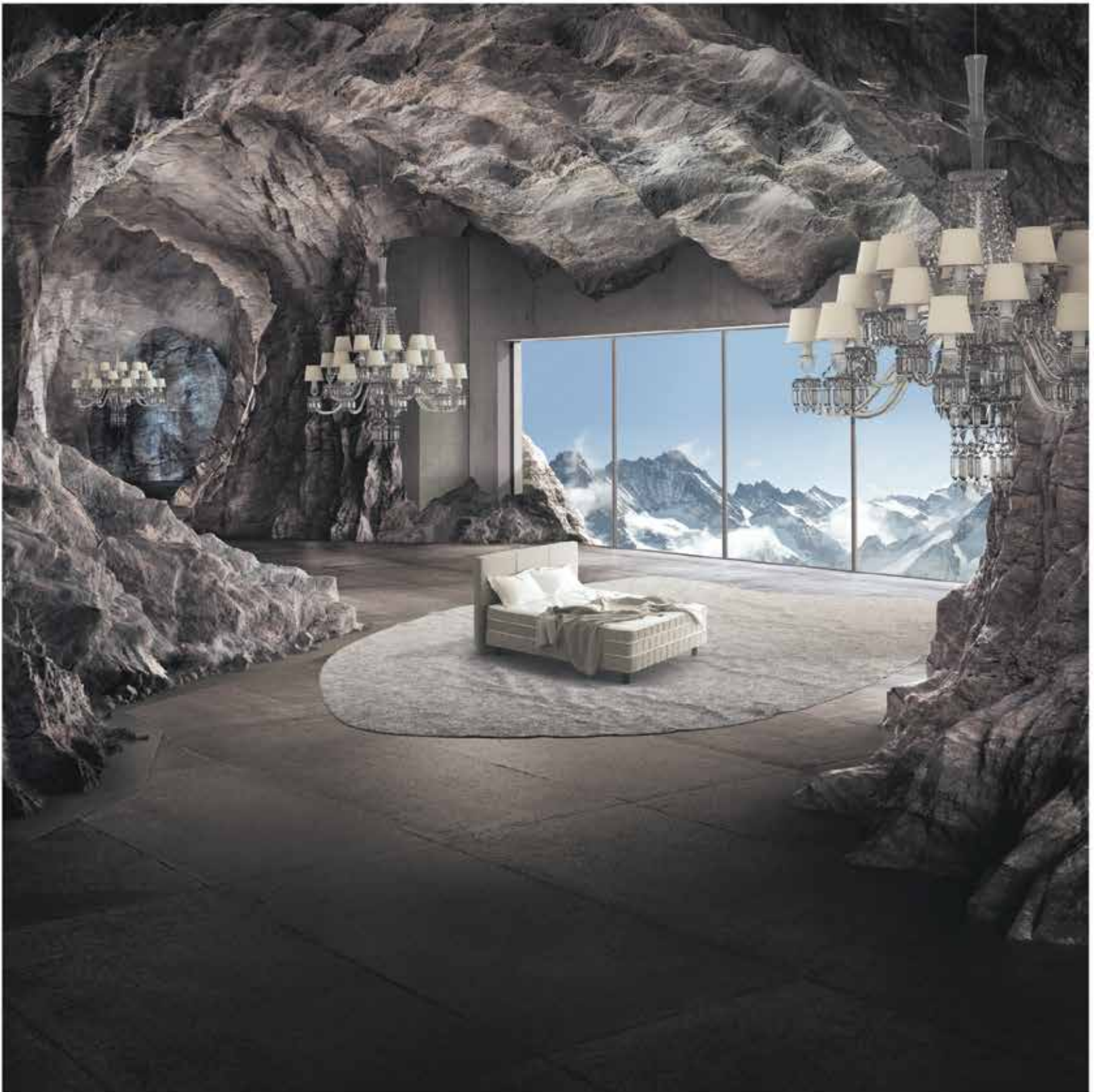
Place du Village - Orient Bay, St Martin F.W.I

06 90 71 66 90

SUN BEACH CLUBBER ST MARTIN



Come and discover  
our new showroom



**Lapierre's**  
marble  
**bedroom**

furniture  
design

indoor  
outdoor

Hope Estate - (+590) 590 87 32 49 - [info@lapierremarble.com](mailto:info@lapierremarble.com)